

CAIRO



Bildband-Picture Book-Album illustré



Acknowledgements

Editor: NEAR AND MIDDLE EAST ASSOCIATION,
HAMBURG

Publisher: FRIEDRICH REINECKE

Producer: PETER BOECKMANN

Author: HILTRUD BOECKMANN

Photographs

LEHNERT & LANDROCK
SUCC. K. LAMBELET, CAIRO

SPECIAL THANKS TO
K. LAMBELET
FOR HIS COOPERATION
IN DEVELOPING
THIS PICTURE BOOK

Published By

ÜBERSEE VERLAG GMBH.,
23, SCHÖNE AUSSICHT,
HAMBURG 76
FED. REP. OF GERMANY

Printed By

FRIEDRICH PÖRTNER
DRUCK- und VERLAGSHAUS
BREMEN-NORD

Picture Books already published:

CARACAS – LIMA
HONG KONG

Following Books are being prepared:

QUITO – RIO DE JANEIRO – NAIROBI
BUENOS AIRES – MEXICO D.F. – TEHERAN
NEW YORK – SANTIAGO DE CHILE
BOGOTA



Copyright 1977

CAIRO

55 Farbfotos • 55 colour illustrations
55 photos en couleurs



Die Sultan-Hassan-Moschee und El-Riffaie-Moschee – The Sultan Hassan Mosque and El Riffaie Mosque –
La mosquée Hassan et la mosquée El Riffaie

KAIRO

ist die Hauptstadt Ägyptens und zählt mit 8 Millionen Einwohnern zur größten Stadt Afrikas und des Orients. Die beiden Wahrzeichen Kairos – die Alabastermoschee in der Altstadt und der 180 m hohe Kairo-Turm mit rotierendem Restaurant auf der Nilinsel Gesira – dokumentieren die am Nil vollzogene Mischung von Orient und Okzident. Die angenehmsten Monate für einen Ägyptenaufenthalt sind Oktober bis April (siehe 3. Umschlagseite).

CAIRO

the Egyptian capital has a population of eight million, making it the largest city in Africa or the Middle East. Its two major landmarks, the Alabaster Mosque in the old city and the 590 ft Cairo Tower with its revolving restaurant on Gezira, an island in the Nile, testify to an impressive mixture of East and West. The best time to visit Egypt is between October and April (see inside back cover).

LE CAIRE

est la capitale de l'Égypte et, avec ses huit millions d'habitants, la plus grande ville d'Afrique et de l'Orient. Les deux symboles du Caire – la mosquée d'albâtre et la Tour haute de 180 m, avec son restaurant pivotant, construite sur l'île de Gezira – témoignent de la symbiose de l'Orient et de l'Occident réalisée sur les rives du Nil. Pour un séjour en Égypte, la période la plus indiquée s'étend d'octobre à avril (voir notre troisième page de couverture).



Kairos 187 m hoher Aussichtsturm (1961, Drehrestaurant) und das El Borg Hotel liegen direkt am Nil, dem längsten Fluß der Welt – The 187-metre (600 ft) Cairo Tower, built in 1961, with a rotating restaurant at the top; it and the El Borg Hotel are on the bank of the Nile, the world's longest river – La tour panoramique du Caire, 187 m de haut (1961, restaurant tournant), et l'hôtel «El Borg» se trouvent directement au bord du Nil, le plus long fleuve du monde



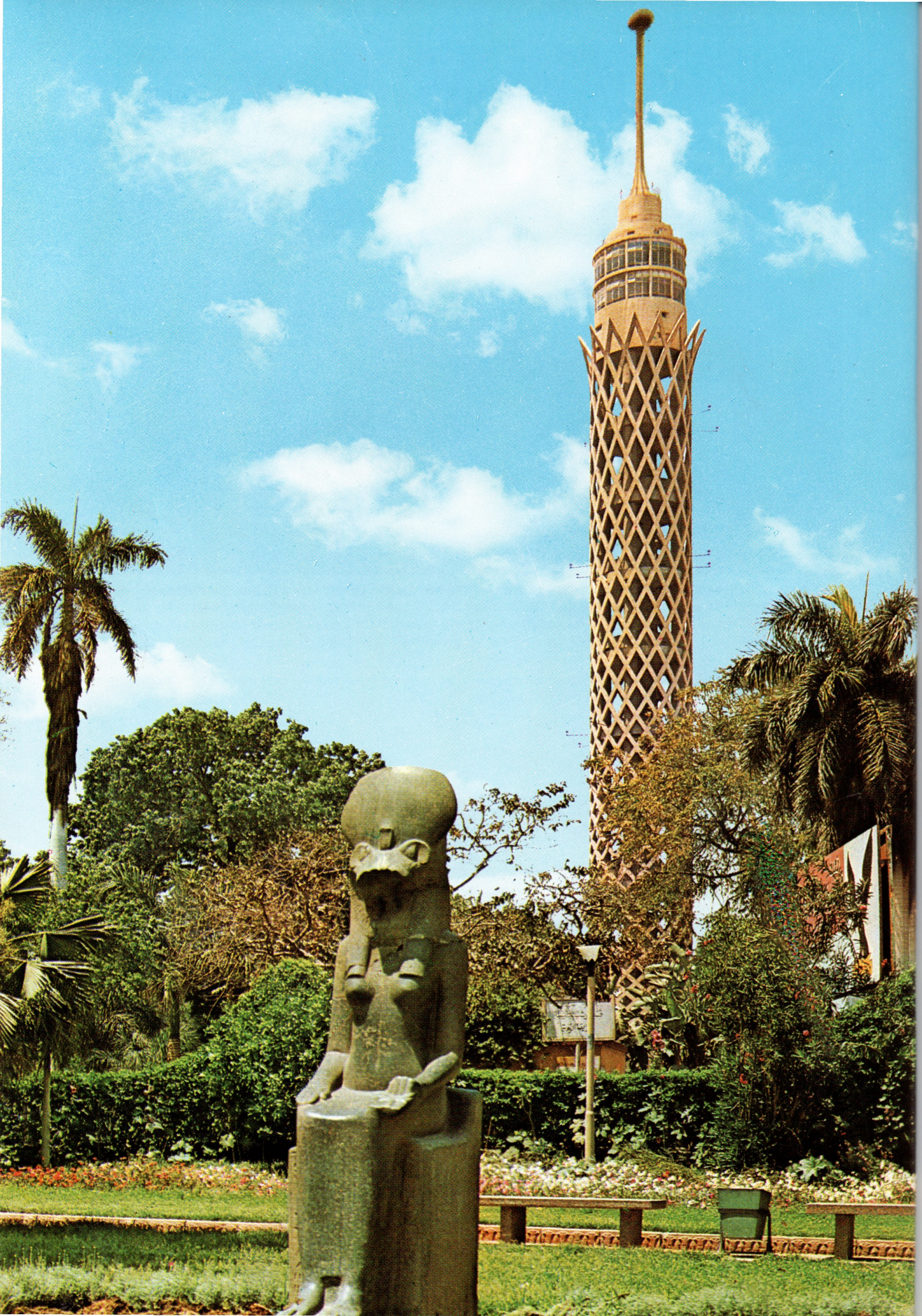
Der El-Tahrir Platz im Zentrum der Stadt, von dem die gleichnamige Nilbrücke abzweigt – El Tahrir Square in the city centre, leading to the bridge over the Nile of the same name – La place El-Tahrir au centre de la ville, où débouche le pont du même nom sur le Nil



Der Obelisk Ramses II. Daneben das Nile Hilton Hotel – The Rameses II Obelisk next to the Nile Hilton – L'obélisque de Ramsès II. A côté le «Nile Hilton»



Blick von der El-Tahrir Brücke auf das Fernsehgebäude – TV headquarters, as seen from El Tahrir Bridge – Vue depuis le pont El-Tahrir sur le bâtiment de la télévision



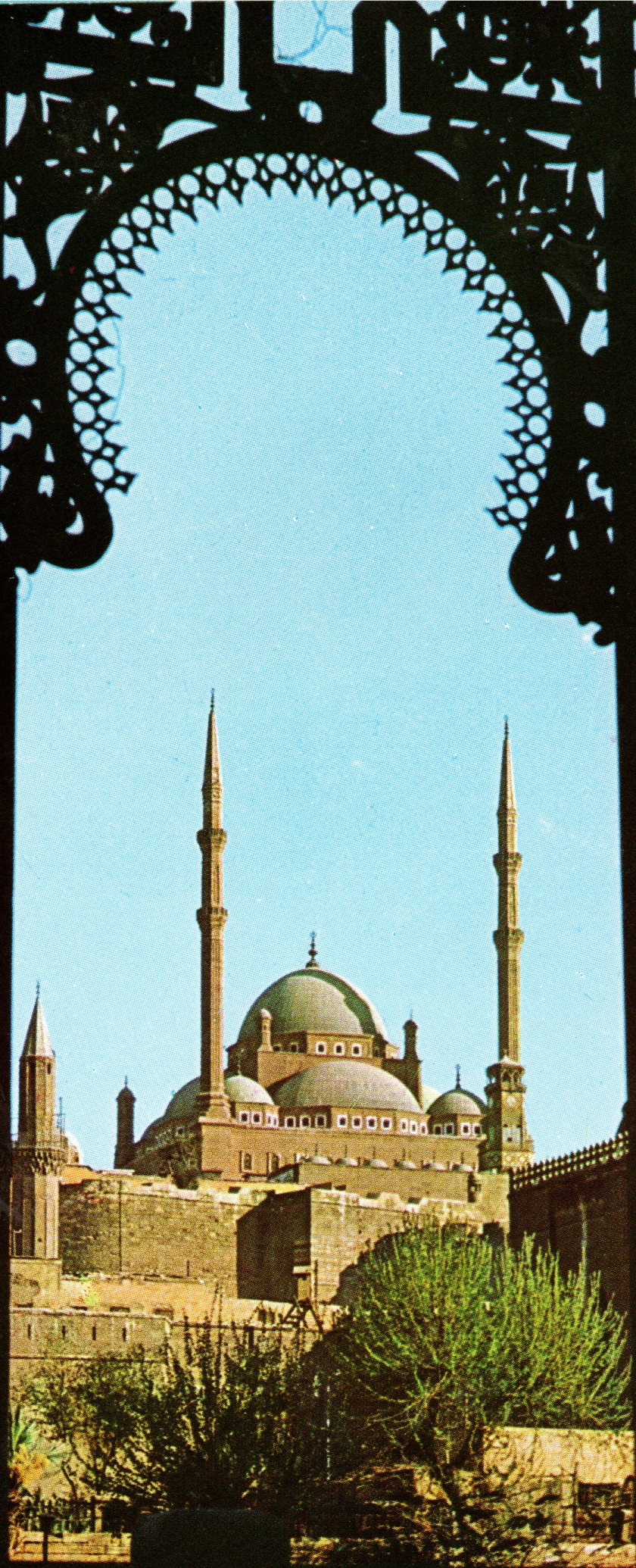


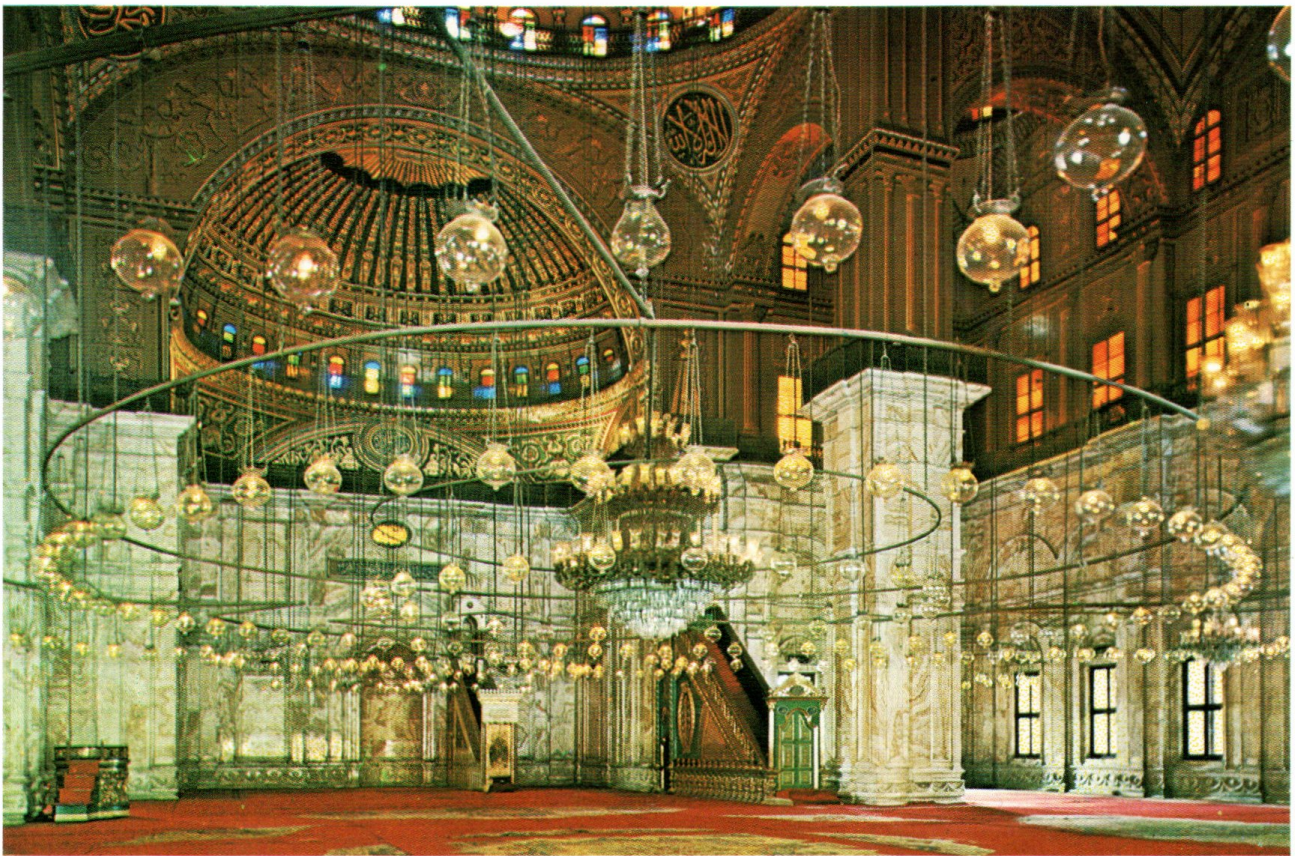
▲ Auf der Gesira-Insel liegt das Ausstellungsgelände mit mehreren Museen und einem Planetarium sowie Sportanlagen und das moderne Wohn- und Diplomatenviertel Zamalek – The exhibition grounds are on Gezira island, as are several museums, a planetarium, sports grounds and the residential suburb of Zamalik where many diplomats live – Sur l'île de Gesira on trouve le parc des expositions avec plusieurs musées et un planétarium, ainsi que des installations sportives et le quartier résidentiel et diplomatique de Zamalek

◀ Sitzfigur der Göttin Sachmet aus dem Nut-Tempel in Karnak. Dahinter der Kairo-Aussichtsturm – Seated statue of the Goddess Zahmet from the Nut Temple at Karnak, with Cairo Tower in background – Statue de la déesse Sekhmet provenant du temple de Nout à Karnak. Derrière, la tour panoramique du Caire



Statue Ramses II, im Hintergrund der im Norden des Stadtzentrums liegende Hauptbahnhof – Statue of Rameses II with the main railway station, to the north of the city centre, in the background – Statue de Ramsès II. Au fond, la gare centrale qui se trouve au Nord du centre-ville





Inneres der im türkischen Stil erbauten Mohammed Ali Moschee – Interior of the Mohammed Ali Mosque, built in the Turkish style – Intérieur de la mosquée Méhémet Ali construite dans le style turc

◀ Blick auf die Alabaster-Moschee, das Wahrzeichen Kairo. Sie wurde unter der Regentschaft Mohammed Alis 1824–57 erbaut – View of the Alabaster Mosque, the hallmark of Cairo, built during the reign of Mohammed Ali (1824–57) – Vue de la mosquée d'Albâtre, le symbole du Caire. Elle a été érigée par Méhémet Ali de 1824 à 1857



Vom Hof der Mohammed Ali Moschee genießt der Besucher einen herrlichen Blick auf die Altstadt – Eye-catching view of the old city from the forecourt of the Mohammed Ali Mosque – De la cour de la mosquée Méhémet Ali le visiteur jouit d'un excellent coup d'oeil sur la vieille ville



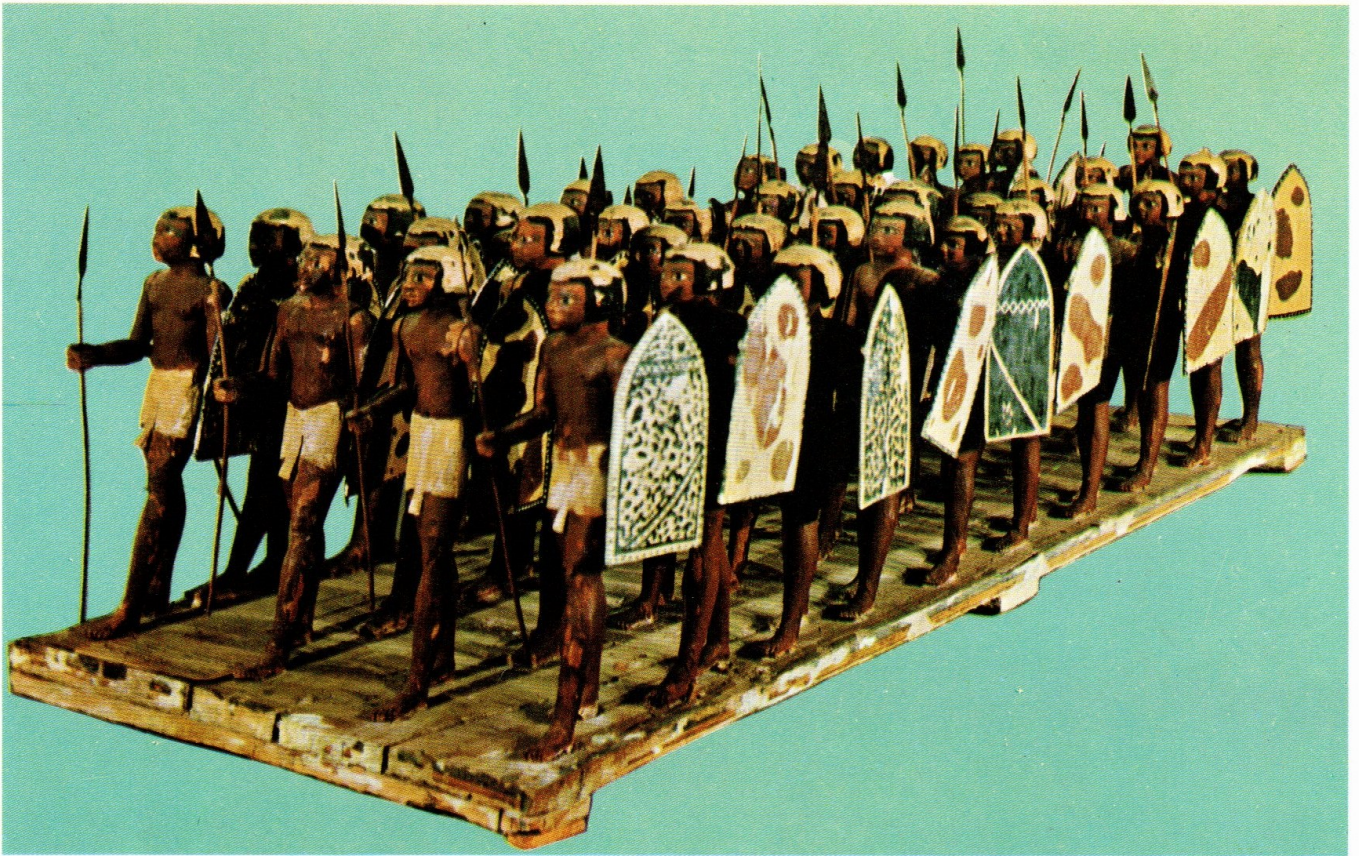


◀ Die Zitadelle und Mohammed Ali Moschee –
The Citadel and the Mohammed Ali Mosque – La
citadelle et la mosquée Méhémet Ali

▲ Kairo – die Stadt der tausend Minarett – Cairo,
city of a thousand minarets – Le Caire – la ville aux
mille minarets



Die Ashar Moschee am Ostrand des Basarviertels ist seit 988 die bedeutendste Universität des Islams – Al Azhar
Mosque on the east side of the bazaar quarter has been the foremost Islamic university since 988 – La mosquée
d'Al-Azhar, en bordure orientale du bazar, est depuis 988 la plus importante université de l'Islam



Ägyptische Soldaten mit Lanze und Schild. Aus einem Fürstengrab bei Asyût. Ägyptisches Museum, Kairo – Ancient Egyptian soldiers with lances and shields, from a princely tomb near Asyut, in the Egyptian Museum, Cairo – Soldats égyptiens avec lance et bouclier. Ce groupe provient d'une tombe princière des environs d'Assiout. Musée égyptien du Caire

► Goldene Portraitmaske Tut-ench-Amuns. An seiner Stirn die Uräus-Schlange, an seinem Kinn der Götterbart. Das Gold ist mit Lapislazuli, Karneol und farbigem Glasfluß verarbeitet. Ägyptisches Museum, Kairo – Gold mask of Tutankhamen with the symbolic snake on his forehead and the beard symbolising deity. The gold is encrusted with lapis lazuli, cornelian and paste, Egyptian Museum – Le masque funéraire de Toutânkhamon. Au front le serpent sacré, au menton la barbe de cérémonie. L'or est incrusté de lapis-lazuli, de cornalines et de fluor minéral. Musée égyptien du Caire



Bemalte Kalksteinstatuen von Rahotep und Nofert aus der 4. Dynastie (2720 v. Chr.) – Painted limestone statues of Rahotep and Nofert, IV Dynasty (2720BC) – Statues en calcaire peint de Rahotep et Nofert, IVe dynastie (2720 av. J.-C.)







▲ Die bemalte Sandsteinkapelle zeigt Thutmosis III. (18. Dyn. Dêr-el-Behri) mit Gott Amen Râ. Unter der Regentschaft Hatschepsuts galt er als größter Kriegsheld – Thutmosis III and God Amen Ra from a wall painting in an XVIII Dynasty sandstone chapel at Der el Behri. During the regency of Hachepsut Thutmosis was regarded as a famous war hero – La chapelle en grès peint nous montre Touthmôsis III (XVIIIe dynastie, Deir el-Bahari) avec le dieu Amon-Râ. Sous la régence de Hatchepsout il passa pour le plus grand des héros

◄ Goldener Thron Tut-ench-Amuns aus der 18. Dynastie. Rücklehne zeigt den König mit Gemahlin – Golden Throne of Tutankhamen, XVIII Dynasty, with the king and queen on the back portrayed – Le trône en or de Toutânkhamon de la XVIIIe dynastie. Sur le dossier, le souverain et son épouse

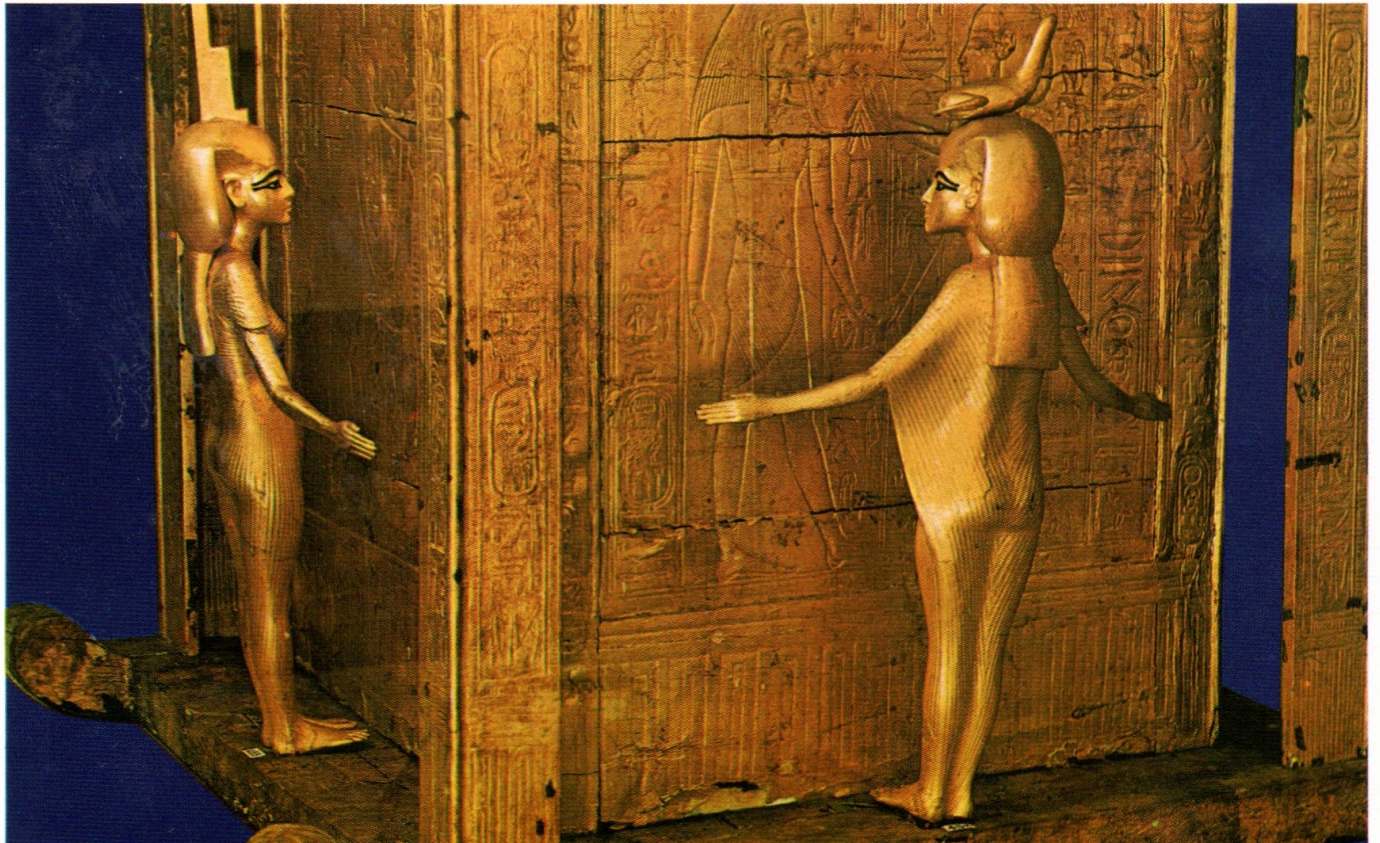


Die Grabkammer König Tut-ench-Amuns gehört zu den über 6000 Funden im Ägyptischen Museum Kairos – Tutankhamen's sarcophagus is one of 6,000 finds on exhibit at the Egyptian Museum – Le mobilier funéraire de Toutânkhamon fait partie des 6.000 objets exposés au Musée égyptien du Caire



▲ Tut-ench-Amuns Totenbett in Gestalt der Hathor-Kuh mit Sonnenscheibe – Tutankhamen's bier with Hathor cow and sun-disc insignia – Le lit de mort de Toutânkhamon sous la forme de la vache Hathor avec le disque solaire

► Die lebensgroße vergoldete Holzstatue Tut-ench-Amuns zählt zu den schönsten Ausstellungsstücken des Ägyptischen Museums – This life-size gilt wooden statue of Tutankhamen is one of the Egyptian Museum's finest exhibits – La statue en bois doré (grandeur naturelle) de Toutânkhamon compte parmi les plus belles pièces d'exposition du Musée égyptien



Im Obergeschoß des Museums steht dieser goldene Kanopenschrein mit Schutzgöttinnen – Gold canopy shrine with protective goddesses, on show in the upper storey of the Egyptian Museum – Au premier étage du musée se trouve ce coffre doré à canopes avec les déesses tutélaires





Von den sieben Weltwundern der Antike überstand nur eines die Jahrtausende – die drei Pyramiden von Giseh, 8 km von Kairo entfernt – Only one of the seven wonders of the ancient world has survived the millennia, the three pyramids at Gizeh, eight kilometres (five miles) from Cairo – Une seule des sept merveilles du monde a survécu aux millénaires: les pyramides de Gizeh, à 8 km du Caire



Auf dem Kalkplateau erheben sich weithin sichtbar die Pyramiden Cheops (137 m), Chephren (136 m) und Mykerinos (62 m) von rechts nach links – On a limestone plateau the pyramids of Cheops (137 metres/449ft), Chephren (136 metres/446ft) and Mykerinos (62 metres/203ft), from right to left, can be seen from far and wide – Sur le plateau calcaire se dressent les pyramides de Khéops (137 m), Khéphren (136 m) et Mykérinos (62 m) – (de droite à gauche)



Alle Pyramiden sind Königsgräber. Die Chephren-Pyramide, um 2650 v. Chr. erbaut, war durch einen verdeckten Gang mit dem Tempel des Sphinx verbunden – Pyramids are the graves of kings. The pyramid of Chephren, ca. 2650 BC, used to be linked to the Sphinx by a concealed tunnel passageway – Toutes les pyramides sont des tombes de pharaon. La pyramide de Khéphren, érigée vers 2650 av. J.-C., était reliée par une galerie secrète avec le temple du Sphinx.

Der weltberühmte löwen-
gestaltige Sphinx von Gizeh mit
dem Kopf Chefrens ist im Ge-
gensatz zur griechischen My-
thologie ein männliches Wes-
sen. Mamelucken sollen 1798
seine Nase zerstört haben –
The world-famous Sphinx at
Gizeh with a lion's body and the
head of Chephren is a male be-
ast, unlike the Sphinx of Greek
mythology. Mamelukes are
said to have destroyed his nose
in 1798 – Le célèbre sphinx de
Gizeh, lion fabuleux à tête de
pharaon (ici Khéphren). Lors-
qu'il passa dans la mythologie
grecque, on le représenta au
contraire avec un buste de
femme. Le nez du sphinx de Gi-
zeh aurait été détruit par les
Mamelouks en 1798

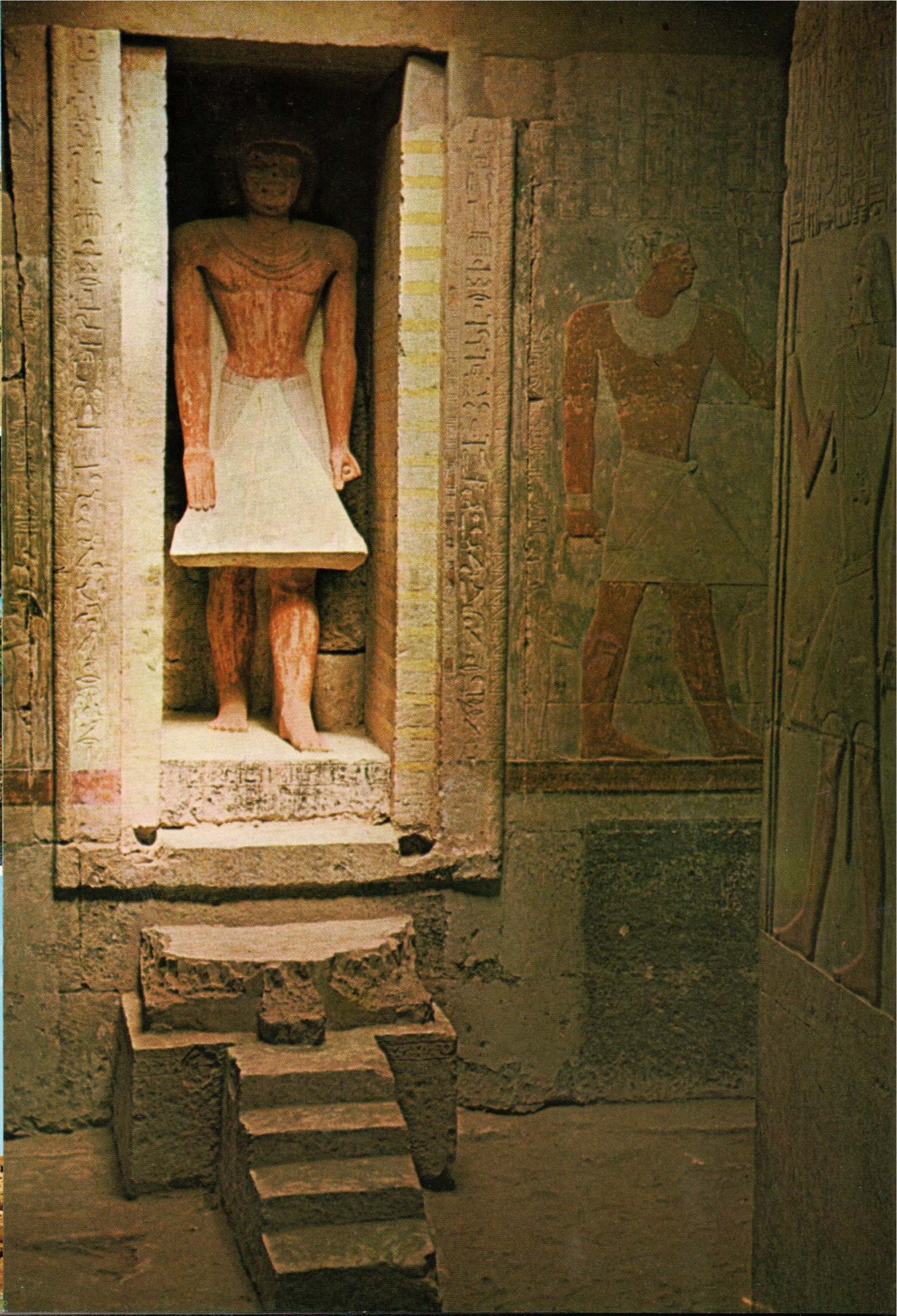


Ein Kamelritt durch den Pyra-
midenbereich ist nicht nur ein
großes Erlebnis, sondern der
Tourist erreicht und sieht auch
mehr Tempel und Pyramiden –
A tour of the pyramids by camel
is not only an experience but
also enables the tourist to see a
larger number of temples and
pyramids – Une promenade à
dos de chameau n'est pas seu-
lement inoubliable: elle permet
aussi au touriste de voir un plus
grand nombre de temples et de
pyramides



Neben dem aus dem Felsen
herausgeschlagenen Sphinx
(57 m lang, 20 m hoch) liegen
zahlreiche Gräber von Köni-
ginnen, Prinzessinnen und ho-
hen Beamten – Alongside the
Sphinx, which is hewn out of
naked rock and is 57 metres
(187ft) long and 20 metres (65ft
6in) tall, there are a large num-
ber of graves of queens, prin-
cesses and high-ranking offi-
cials – A côté du colossal
sphinx taillé dans le rocher
(57 m de long, 20 m de haut) se
trouvent une foule de tombes
de reines, princesses et hauts
fonctionnaires







▲ Älteste Darstellung einer Schiffswerft (2560 v. Chr.) aus der Ti-Mastaba in Sakkara – The oldest known illustration of a shipyard dates back to 2560 BC and is to be seen at Ti-Mastaba in Sakkara – La plus ancienne représentation d'un chantier naval (2560 av. J.-C.) provenant du mastaba de Ti à Saqqarah

◀ Die Mastaba Mererukas (6. Dynastie, 2420 v. Chr.) ist eine der Hauptsehenswürdigkeiten in Sakkara. Nische mit lebensgroßer Statue Meris, Wesir unter König Teti – Mastaba Mererukas, VI Dynastie, 2420 BC, is one of the main sights of Sakkara. The niche incorporates, in life-size, a statue of Meri, a vizier in the reign of King Teti – Le mastaba de Mereruka (VIe dynastie, 2420 av. J.-C.) est l'une des principales curiosités de Saqqarah. Niche avec statue grandeur naturelle de Méri, vizir sous le pharaon Téti



Landwirtschaftliche Szenen aus der Ti-Mastaba, die einen Querschnitt der Kultur des Alten Reiches zeigt – Farming scenes from Ti-Mastaba, which illustrates a cross-section of everyday life in ancient Egypt – Scènes de la vie agricole provenant du mastaba de Ti, qui nous donnent un aperçu de la civilisation de l'Ancien Empire



Sakkara heißt die etwa 7 km lange Totenstadt des alten Memphis, in der diese älteste Pyramide, das Grabmal des Djosers, steht. Links Haupteingang der Umfassungsmauer – Sakkara is the four-mile city of the dead in Memphis of which this, the oldest-known pyramid, that of Djoser; forms part. The main entrance to the outside wall is on the left – Saqqarah est le nom de la nécropole de l'ancienne Memphis qui s'étend sur 7 km de long. On y trouve la plus ancienne pyramide: le tombeau de Djoser. A gauche, entrée principale du mur d'enceinte



Im Serapeum von Memphis stehen 24 Granitsarkophage der heiligen Apis-Stiere – The Serapeum in Memphis boasts 24 granite sarcophagi of the holy bulls of Apis – Dans le Serapeum de Memphis se trouvent 24 sarcophages en granite de taureaux sacrés (Apis)



Kalksteinstatue Ramses II (19. Dyn., 1292 v. Chr.) in Memphis. Er regierte Ägypten 67 Jahre – Limestone statue in Memphis of Rameses II, XIX Dynasty, 1292 BC, who ruled Egypt for 67 years – Statue en calcaire de Ramsès II (XIXe dynastie, 1292 av. J.-C.) à Memphis. Il a régné sur l'Égypte pendant 67 ans



Alabaster Sphinx, Memphis. Die einst berühmte Metropole der alten Welt (3., 4., 5. Dyn., 2780–2420 v. Chr.) wurde unter Kaiser Theodosius fast völlig zerstört – Alabaster Sphinx in Memphis, a famous city in the Ancient World (III, IV and V Dynasties, 2780–2420 BC) but almost completely destroyed in the reign of Roman Emperor Theodosius – Sphinx d'albâtre, Memphis. Résidence des pharaons pendant tout l'Ancien Empire (IIIe, IVe et Ve dynasties, 2780–2420 av. J.-C.), la ville fut presque entièrement détruite sous l'empereur Théodose



▲ Gesamtansicht des von den Ptolemäern erbauten Tempels der Liebesgöttin Hathor. Dendera, 45 n. Chr. – Temple of Hathor, Goddess of Love, built in Dendera by the Ptolemies in 45 AD – Vue générale du temple d'Hathor, déesse de l'amour, construit en 45 apr. J.-C. par les Ptolémée

► Herrlicher Blick auf die großen Säulen des Hathor Tempels – Impressive view of the main pillars of the Temple of Hathor – Vue magnifique des grandes colonnes du temple d'Hathor



Pharao der Göttin Hathor opfernd, die Reliefs umgeben von zahlreichen Hieroglyphen. Diese Schrift bestand aus über 700 Wortzeichen (Silbenzeichen) und vielen Deutzeichen (Determinative) – A Pharaoh makes a sacrificial offering to the Goddess Hathor in a bas-relief surrounded by hieroglyphics, a script consisting of more than 700 syllabic notations and many determinatives – Pharaon sacrifiant à la déesse Hathor. Les reliefs sont entourés de nombreux hiéroglyphes. Cette écriture se composait de plus de 700 signes avec valeur figurative, idéographique ou phonétique







▲ Gesamtansicht des Amon-Râ-Tempels, vor dessen Eingang sich einst zwei Granitobelisken erhoben. Einer steht seit 1836 auf der Place de la Concorde in Paris – Amon Ra Temple, at the entrance to which two granite obelisks used to stand. Since 1836 one of them has graced the Place de la Concorde in Paris – Vue générale du temple d'Amon-Râ, devant l'entrée duquel s'élevaient autrefois deux obélisques de granite. L'un d'eux a été transporté en 1836 place de la Concorde à Paris

◀ Kolossalstatuen Ramses II im Luxor Tempel – King-sized statues of Rameses II at Luxor – Statue colossale de Ramsès II dans le temple de Louxor



Die Archäologen bezeichnen diese Pflanzenbündelsäulen des Amon-Râ-Tempels als Papyrossäulen. Regierung Amenophis III – Archaeologists call these sheaf-like pillars at the Amon Ra Temple papyrus pillars. They date back to Pharaoh Amenophis III – Les piliers du temple d'Amon-Râ (commencé par Aménophis III) sont appelés colonnes papyriformes par les archéologues



▲ Die Memnonskolosse galten einst als Weltwunder. Beide Sitzfiguren des Amenophis III. wurden von Amenhotep erbaut – The colossi of Memnon were rated one of the wonders of the Ancient World. They are seated figures of Amenophis III and were built by Amenhotep – Les colosses de Memnon étaient célèbres dans l'Antiquité. Il s'agit en fait de deux statues d'Aménophis III

► Isis, die Schwester und Gemahlin Osiris, führt Königin Nefertari an der Hand – Isis, sister and wife of Osiris, leads Queen Nefertari by the hand – Isis, la soeur et l'épouse d'Osiris, conduit la reine Néfertari par la main



Das Tal der Könige: Grabeingang Tut-ench-Amuns – The Valley of Kings: entrance to the grave of Tutankhamen – La Vallée des Rois: entrée du tombeau de Toutânkhamon







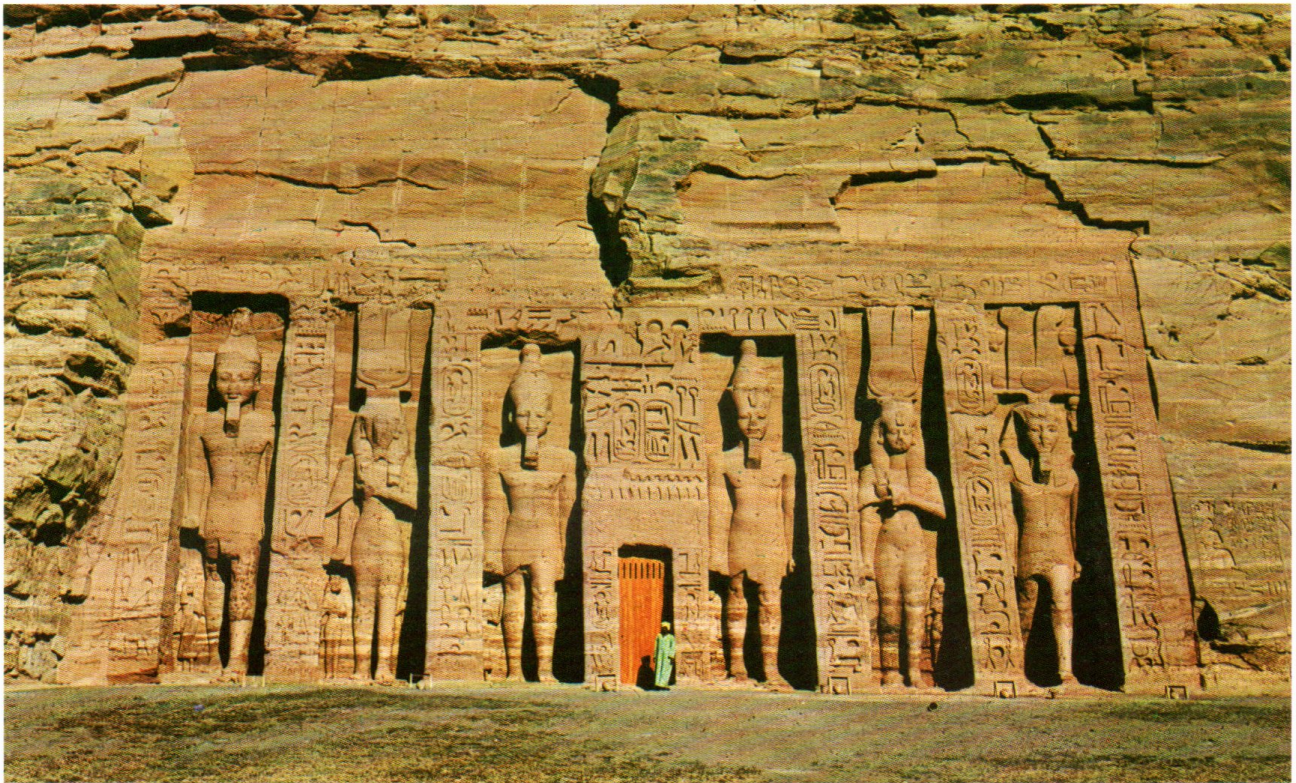
▲ Der König, von seinem Ka gefolgt, wird von Osiris umarmt, der nach ägyptischen Texten „die ganze Erde durchzog, um ihr Kultur zu geben“. Himmelsgöttin Nut heißt ihn willkommen – The pharaoh, followed by his Ka, is embraced by Osiris, who according to Ancient Egyptian text “traversed the entire world to give it culture”. The pharaoh is welcomed by Nut, the Goddess of Heaven – Le pharaon suivi de son Ka est serré dans ses bras par Osiris qui, selon les textes égyptien, «parcourut toute la terre pour lui donner sa culture». La déesse du ciel Nut lui souhaite la bienvenue

◀ Die Königin vergöttert die Sonne der Unterwelt – The Queen deifies the Sun of the Underworld – La reine adore le soleil des enfers



Das Grab Tut-ench-Amuns (1358 v. Chr.) zeigt die heiligen Paviane, die die Sonne während ihrer nächtlichen Fahrt in die Unterwelt begleiten (Buch des Imi-duat) – The grave of Tutankhamen (1358 BC) features the holy baboons who accompany the Sun during its nocturnal journey to the Underworld (Book of Imi-Duat) – Le tombeau de Toutânkhamon (1358 av. J.-C.) montre les babouins sacrés qui accompagnent le soleil dans son voyage nocturne aux enfers (livre d'Imi-duat)





▲ Hathor Tempel in Abu Simbel. Vor mehr als dreitausend Jahren ließ Pharao Ramses II die Felsentempel erbauen. Die UNESCO bewirkte die Rettung der Tempel, als Ägypten den Bau des Assuanstaudamms beschloß – Temple of Hathor in Abu Simbel. Pharaoh Rameses II had the rock temples built more than three thousand years ago. Unesco arranged the rescue operation when Egypt decided to build the Aswan high dam – Le temple d'Hathor à Abou Simbel. C'est le pharaon Ramsès II qui a fait construire les deux temples dans le grès de la montagne voici plus de trois mille ans. L'UNESCO s'est chargée du sauvetage des temples lors de la construction du barrage d'Assouan

◀ Die große Osiris Pfeiler Halle – The great hall of Osiris pillars – La grande salle des colonnes d'Osiris



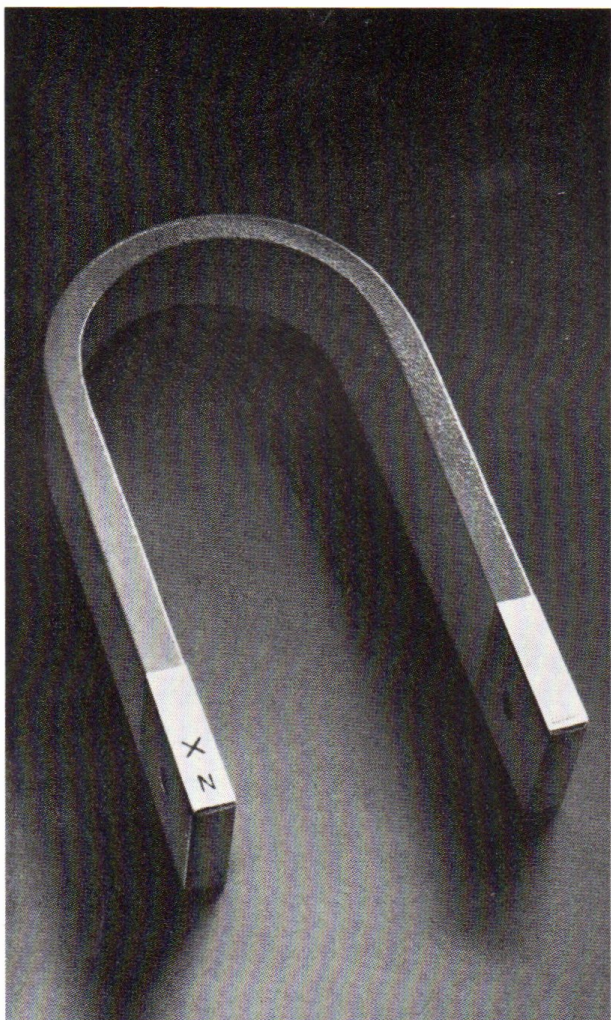
▲ Weltberühmter Felsentempel Ramses II, Abu Simbel. Der große Tempel, den er den Hauptgöttern von Ober- und Unterägypten, Amun-Ré und Re-Harachte, weihte, und der Hathor-Tempel wurden 1964 180 m landeinwärts wieder aufgebaut – World-famous rock temple of Rameses II in Abu Simbel which was dedicated to the principal deities of Upper and Lower Egypt, Amon Ra and Re Harachte. In 1964 it and the Temple of Hathor were rebuilt 180 metres away from their original location – Les célèbres temples de Ramsès II à Abou Simbel. Le grand temple, consacré aux dieux principaux de la Haute Egypte et de la Basse Egypte, Amon-Râ et Horus-Râ, et le temple d'Hathor ont été remontés en 1964 à 180 m de leur emplacement primitif



Blick auf das alte und neue Katarakt Hotel in Assuan – View of the old and new Cataract Hotel in Aswan – Vue de l'ancien «Cataract Hotel» et du «New Cataract Hotel» à Assouan



Der große Tempel in Philae wird Isis, der Gemahlin Osiris, zugeschrieben – The great temple at Philae is attributed to Isis, the wife of Osiris – Le grand temple de Philae est dédié à Isis, l'épouse d'Osiris



"Anziehung kommt nicht von Kraft allein."

Neben dem Potential unseres Geschäftsvolumens haben uns Tradition, Erfahrung und Zuverlässigkeit zu unserer heutigen Bedeutung verholfen. Nicht nur zu Hause.

Seit 1870 sind wir international. Über 1200 Geschäfts-

stellen im Inland sorgen für die Verbindung zu unseren Niederlassungen und Experten in 45 Ländern der Welt.

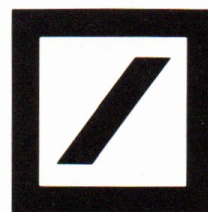
Da wir mit den Wirkungsweisen und Wechselbeziehungen der verschiedenen internationalen Finanzierungsinstrumente aufs beste vertraut sind, können Sie von uns maßgeschneiderte Lösungen und Risikobereitschaft für Ihr Auslandsgeschäft erwarten.

Unsere Mitarbeiter sind es gewohnt, auf unterschiedliche Anforderungen flexibel zu reagieren und schnell zu entscheiden.

Unserer weltweiten Präsenz verdanken wir genaue Kenntnisse des internationalen Marktgeschehens, unserer Tradition gute Kontakte.

Und solche Kontakte vererbten sich nun mal. Auch zum Nutzen Ihres Auslandsgeschäfts."

Repräsentanz in Kairo:
Dr. Gerhard Behrens
23, Kasr el Nil, P.O. Box 2306 Kairo,
Tel.: 97 46 41 · Telex: 2306 deuca1



Deutsche Bank
Die internationale Adresse



EST. 1892

JOHS. RIECKERMANN

Machinery and Industrial Plants Export

**Mönckebergstraße 10
2000 HAMBURG 1**

Group of Companies

**TOKYO · OSAKA · NAGOYA · SEOUL · HONGKONG · BANGKOK
KUALA-LUMPUR · SINGAPORE · JAKARTA · SURABAYA · KARACHI
TEHERAN · CAIRO · TRIPOLI**



**Das Hamburger
Reisebüro
am Hauptbahnhof**



TEL.: 331021 - 24

IATA-AGENTEN

Touristik-Buchungen

Flugtickets · Schiffs- und Eisenbahnfahrkarten

**BÜROS IN FRANKFURT/M. · NEWYORK · MEXICO CITY
MONTREAL · RIO DE JANEIRO · PORTO ALEGRE**

KRUPP heute: technische Ideen und Systeme.



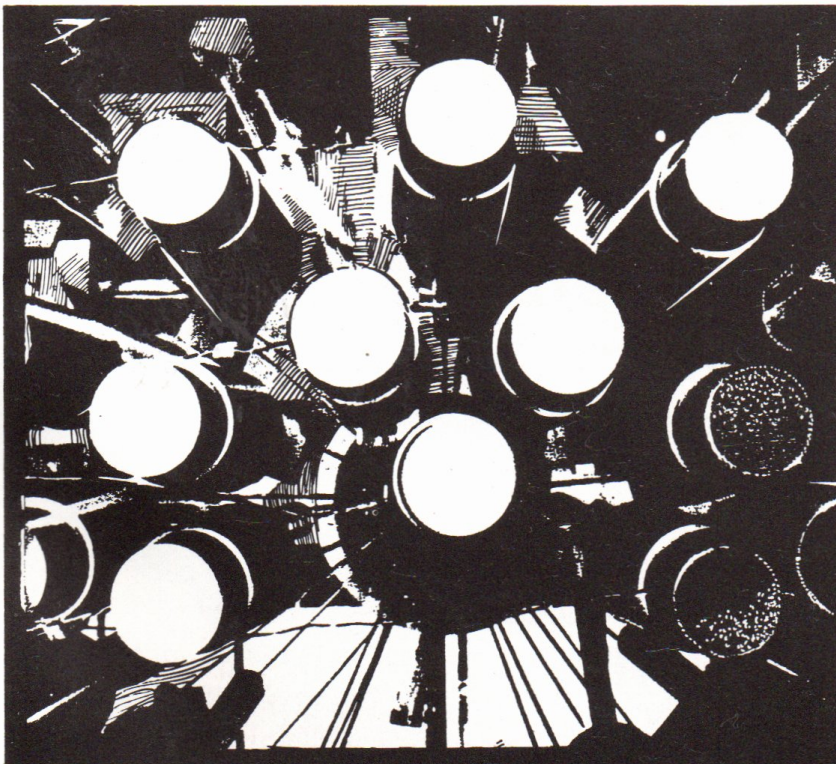
Wenn modernste technische Projekte weltweit realisiert werden – Krupp ist von Anfang an dabei. Von der Planung im Zeichensaal bis zur schlüsselfertigen Industrieanlage

auf grüner Wiese. Krupp-Engineering und -Know-how sind Garanten für eine gute Partnerschaft überall in der Welt. In allen fünf Unternehmensbereichen:

Stahl · Schiffbau · Industrieanlagen · Maschinenbau · Handel und Dienstleistungen



Know How-Development-Planning



Iron and steel industry
Nonferrous metals industry
Cement industry
Machine Tools
Machines for all industries
Ships
Floating docks and cranes
Modernization for Harbours
Power Stations
Prime movers
Locomotives
Railcars – Railbuses
Pipelines
Steel structures



FERROSTAAL AG
ESSEN · R.F.A.

Advising-Supplying-Financing

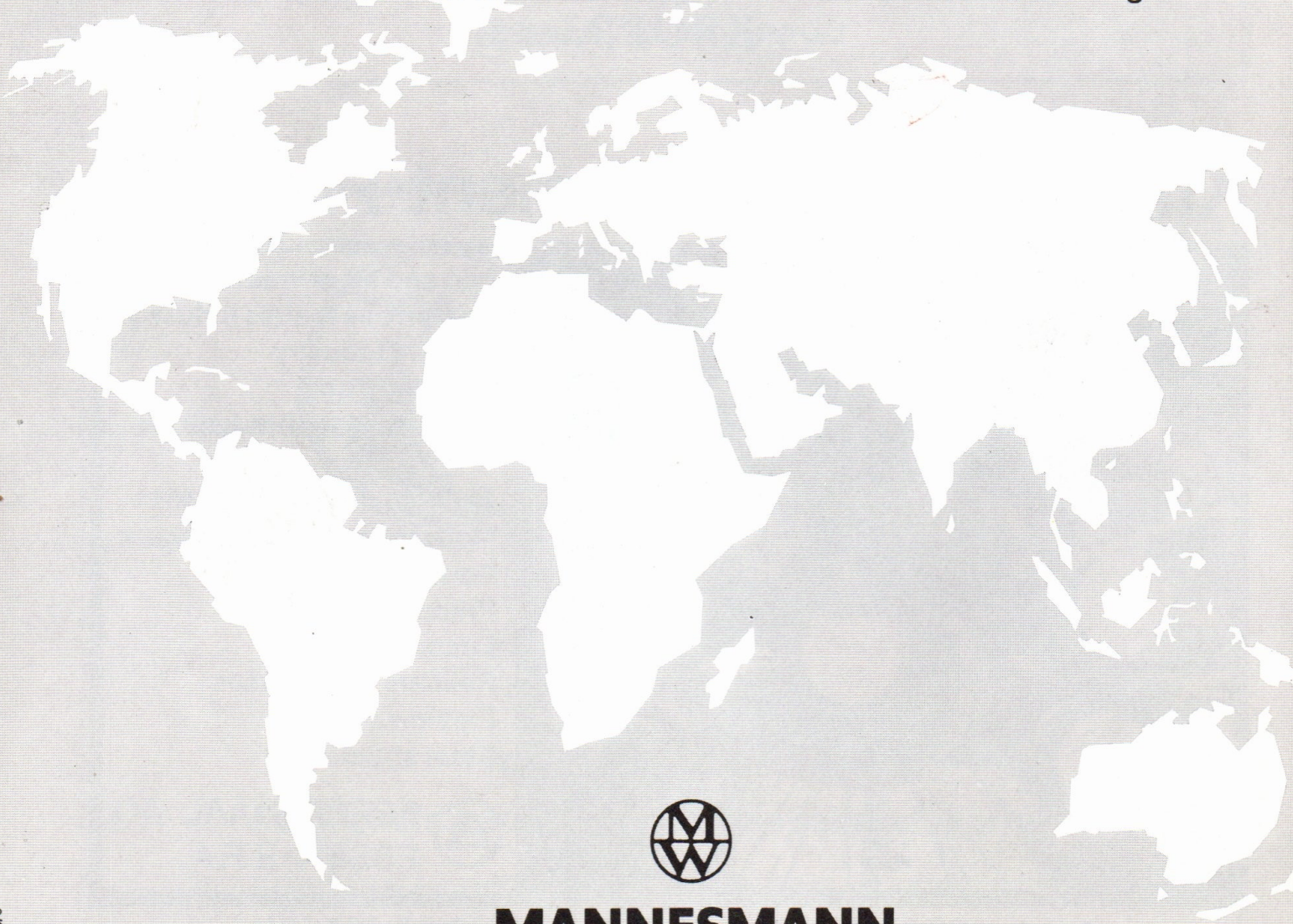
Neue Aufgaben- neue Lösungen

Die Sicherung unserer Energieversorgung und die Industrialisierung der Entwicklungsländer sind zentrale Themen unserer Zeit.

Neue Energiequellen zu erschließen, vorhandene besser zu nutzen, sichere und wirtschaftliche Transportsysteme zu bauen, sind Aufgaben, zu deren Lösung wir aufgerufen sind.

Ebenso wenn es gilt, die natürlichen Reichtümer der Entwicklungsländer für sie selbst nutzbar zu machen. Zunehmend sind diese Aufgaben so groß und vielschichtig, daß sie nur in der Zusammenarbeit spezialisierter und erfahrener Unternehmen zu lösen sind.

In aller Welt leisten Mannesmann-Unternehmen hierzu Beiträge.



MANNESMANN

Hans Mennicken

**Industrieberater
6 Frankfurt/Main**

Bundenweg 9
Telefon (0611) 562778

Markterkundung
Planung
Definition } von Projekten
Promotion }

Marketing
Export-Arrangement

Contacting

Financing

Barter-Deals

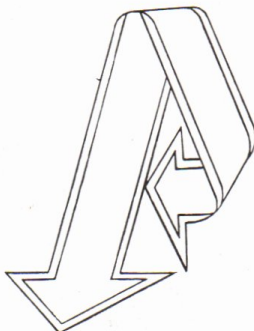
After sales Programming

Kundenpflege nach Einführung
des Programmes

Hans Mennicken

Middle East Office:

Cairo/A. R. E.
Cable: BAYTRAD CAIRO
Telex: 2501 attention baytrad
aab 1-dokki un



ALSABAH & CO.

2 HAMBURG 1 · ERNST-MERCK-STRASSE 12-14

TELEPHONE: 24 91 31, 24 07 12, 24 07 21

CABLES: SABAHCO · TELEX: 021-62 380 SAB D

- GENERAL EXPORTS**
- AGENCIES**
- JOINT VENTURES**

BRANCHES:

Egypt P. O. Box 2480, Cairo

Tel. 98 78 77 - 98 25 32 - Telex 2357

Italy Corso A. Podesta 1/15 A, Genoa

Tel. 56 62 24 - 58 91 98 - Telex 27203

England 211A Darkes Lane, Potters Bar - Herts EN 6 IBX

Tel. 07 07 - 5 26 59 - Telex 25753

Kuwait P. O. Box 6647

Tel. 42 17 30 - 41 26 57 - Telex 2226

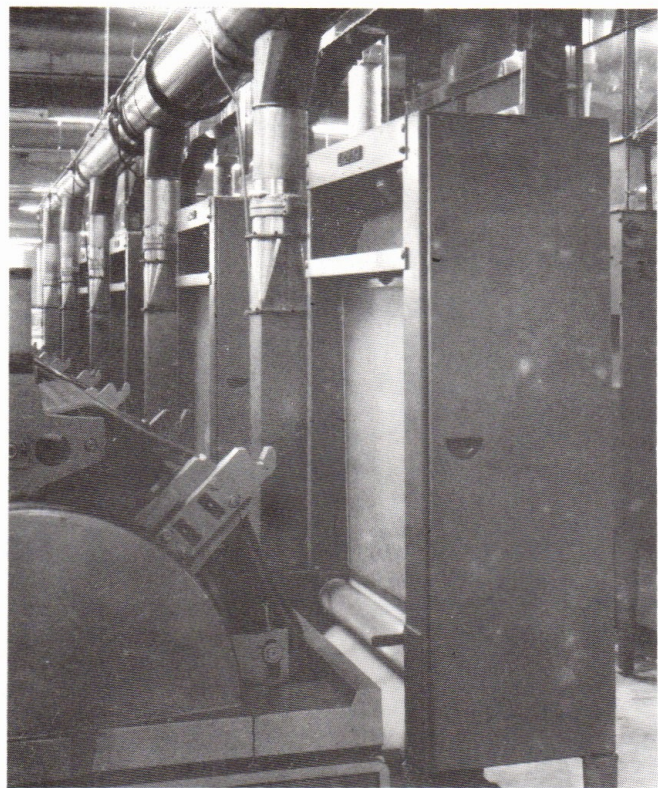
BANKERS: DRESDNER BANK HAMBURG, KTO.-NR. 5 861 810 · UBAE BANK FRANKFURT/M., KTO.-NR. 2 550 234

VEREINS- UND WESTBANK IN HAMBURG, KTO.-NR. 1/28 066

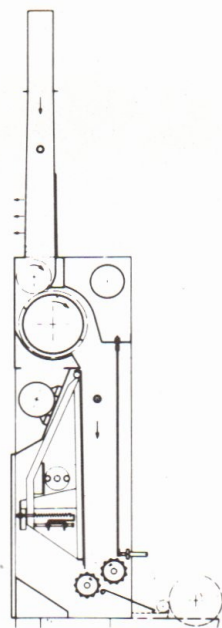
INVESTITIONS- UND HANDELSBANK AG FRANKFURT/M., KTO.-NR. 67 969

HERGETH

The HERGETH Vibrachute DS System is well proven due to highest uniformity and minimum maintenance.



HERGETH Vibrachute DS System



Cross sectional view of HERGETH Vibrachute DS System

The HERGETH Double Chute System equalizes any irregularities caused by pneumatic feeding.

Due to the dish feed system and the saw tooth wire feed roll smallest size tufts are delivered into the feeding chute.

The patented, spring-loaded vibrator box automatically equalizes all variations in density.

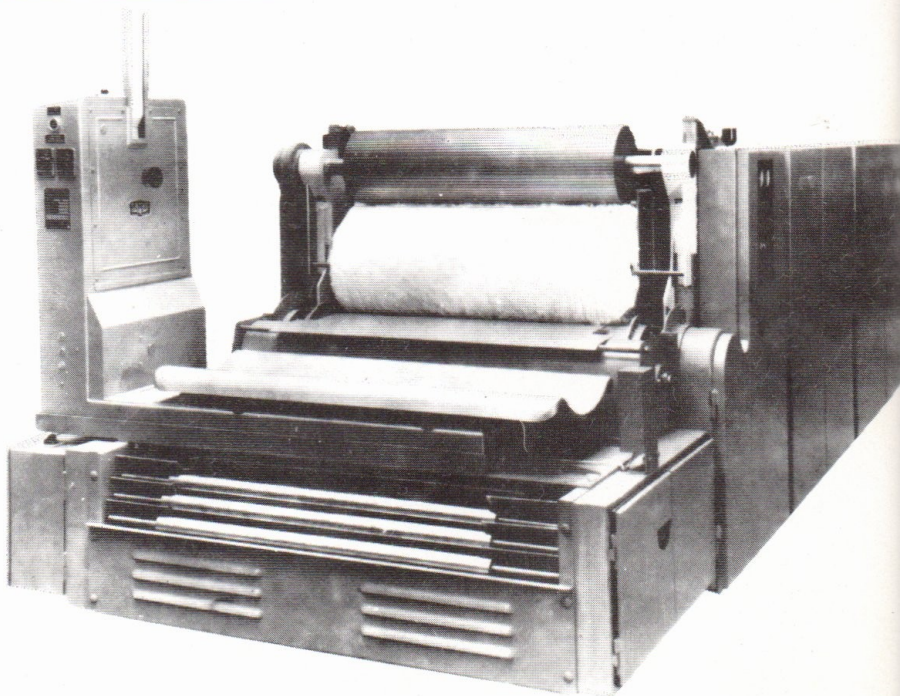
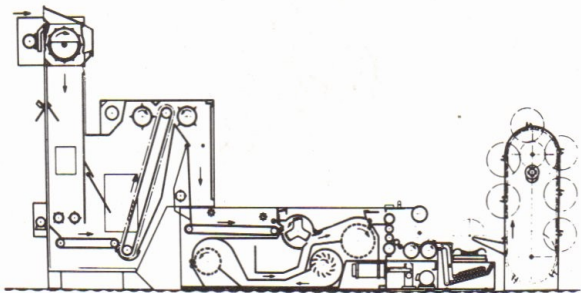
Ultrasonic controls for feeding and reserve chutes perfectly regulate the flow of material.

As the DS-System works without circulation, all fibres are equally processed.

The man in the mill particularly appreciates the simple operation, the large openings with snap locks for cleaning which allow a more frequent quality change and fastest cleaning. Large plexiglass panes allow perfect inspection. The HERGETH driving motors are absolutely maintenance-free.

Please ring us or write us. We will gladly send you further technical information and give you our full advice.

**Since 1971
we've supplied
HERGETH Scutchers**



with take-up on lap rods between 3 rollers, magazine for 40 lap rods underneath and vertical calender. The HERGETH scutcher also features electric control, integral filter, pneumatic monitoring of pressure applied, pneumohydraulic calender roll loading, loadbearing walls fabricated from 10 mm steel, automatic lap weighing, automatic lap weight correction: a simple and successful design.

HERGETH KG

Maschinenfabrik und Apparatebau · D-4408 Dülmen
Halterner Strasse 70 · Telephone (02594) 5031-37 · Telex 08 98 15

Auszug aus dem Klima-Handbuch Orient, in dem weitere Klimatabellen von 65 Städten der Nah- und Mittelost-Region aufgeführt sind.

Extract from Climatological Handbook of Near and Middle East Asia, which includes climatological tables of a further 65 Near and Middle East Asian cities.

Cairo

Arabische Republik Ägypten

Arab Republic of Egypt

30° 08' N – 31° 24' E – 74 m

Fluß-Oase

River-oasis

Uhrzeitvergleich

12⁰⁰ MEZ = 13⁰⁰ Cairo

Comparison of time

12⁰⁰ CET = 13⁰⁰ Cairo

Monat	Temperatur / Temperature				Niederschlag / Precipitation			
	mittleres tägliches Maximum mittags	mittleres tägliches Minimum morgens	absolutes Maximum	absolutes Minimum	mittlere Monats- menge in mm	Zahl der Tage mit Nieder- schlag Mean number of days with precipitation	höchste Monats- menge mm Maximum total amounts of precipitation	Wind- geschwin- digkeit: x mittlere, xx höchste beobachtete windspeed: x mean, xx highest observed
month	Mean daily maximum temperature	Mean daily minimum temperature	Highest temperature recorded	Lowest temperature recorded	Mean total amounts of precipitation			
I	19.1	8.6	30	3	4	2.5	22	6.7
II	20.7	9.1	35.5	1	4	2.1	21	6.9
III	23.7	11.3	39	4.5	2	1.4	15	7.4
IV	28.2	13.9	42	8.5	1	0.4	5	7.7
V	32.4	17.4	44	11.5	0.5	0.3	17	7.5
VI	34.5	19.9	45.5	15.5	0.3	0.1	Sp.	6.8
VII	35.4	21.5	46	18.5	0	0	Sp.	4.9
VIII	34.8	21.6	41.5	17.5	Sp.	0	Sp.	5.0
IX	32.3	19.9	41.5	15.5	Sp.	0	Sp.	5.6
X	29.8	17.8	39	12	Sp.	0.2	6	5.7
XI	25.1	13.9	36.5	5	4	1.5	13	6.1
XII	20.7	10.4	32.5	4.5	9	3.1	54	5.8
I/XII	28.1	15.4	46	1	24	11.6	63	6.3

Monat	mittlere Luftfeuchtigkeit Mean Humidity				höchste Nieder- schlags- menge in 24 Std. mm	mittlere Zahl der Stunden mit Sonnenschein am Tag Mean duration of sunshine	maximale Temperatur bestrahlter Flächen Maximum temperature of material exposed to the sun	Klima- belastung Physical stress of climate on human being
	relative Feuchtigkeit morgens %	relative Feuchtigkeit nachmittags %	Dampfdruck morgens mbar	Dampfdruck nachmittags mbar				
month	relative humidity in the morning	relative humidity in the afternoon	water vapour pressure in the morning	water vapour pressure in the afternoon	Maximum precipitation in 24 hours			
I	75	43	8	10	8	7.5	60	0
II	70	38	8	9	10	8.4	62	0
III	67	34	9	10	10	8.9	65	0
IV	62	30	10	12	3	9.6	71	0
V	57	27	11	13	6	10.6	75	1
VI	63	29	15	16	4	11.7	77	2
VII	70	32	18	18	0	11.6	78	2
VIII	73	36	19	20	Sp.	11.2	77	2
IX	75	41	18	20	Sp.	10.6	75	2
X	75	40	15	17	Sp.	9.6	72	1
XI	77	45	12	15	19	8.6	68	0
XII	77	47	10	12	50	7.3	62	0
I/XII	70	37	12	14	50	9.6		

*) Mittl. Windgeschwindigkeit – Mean wind speed
Gewitter sehr selten, Nebel 20 Tage im Jahr. – 3 Tage mit
Sandsturm, vor allem Winter u. Frühjahr.
Thunderstorms very rare; 20 days with fog. – 3 days with
sandstorm, mainly in winter and spring.

Asyut (71 m) – 37.4° (VI), 6.6° (I). – Extr. 47.5° und –0.5°. – 0.4
mm in 1 Tag/day; 24 h-Max. 20 mm. – 73 % (I), 19 % (V). –
Gewitter fast unbekannt; thunderstorm unknown.

CAIRO



Bildband-Picture Book-Album illustré

